

Forte

General Insurance

ការធានារ៉ាប់រងលើទំនិញក្នុងអំឡុងពេលដឹកជញ្ជូន | MARINE CARGO INSURANCE | 海运险

ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | CLAIM FORM | 索赔表

ការទទួលយកពាក្យស្នើសុំនេះ មិនមានន័យថា ក្រុមហ៊ុនហ្វឺតេយ៍ ព្រមទទួលទទួលស្គាល់នូវការទទួលខុសត្រូវទូទាត់សំណងធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងណាមួយរបស់លោកអ្នកឡើយ ហើយលោកអ្នកត្រូវបំពេញព័ត៌មាន និងត្រូវប្រគល់ពាក្យស្នើសុំនេះទៅក្រុមហ៊ុនហ្វឺតេយ៍យ៉ាងឆាប់បំផុត ទោះបីជាលោកអ្នក និងប្តីនិងមិន ធ្វើការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះ ក៏ដោយ។

THIS FORM IS ISSUED WITHOUT ADMISSION OF LIABILITY AND IT MUST BE COMPLETED AND RETURNED TO FORTE INSURANCE IMMEDIATELY, WHETHER OR NOT A CLAIM IS MADE.

这个表格的签发，不代表公司承认责任。无论是否提出索赔，必须迅速填好这个表格，且返回富得保险。

១. អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង | THE INSURED | 被保险人

អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Insured/ Policyholder 被保险人 / 投保人		
អាសយដ្ឋាន Address 地址		
លេខបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Policy No 保单号	កាលបរិច្ឆេទ ផុតកំណត់ Expiry Date 到期日	DD / MM / YYYY
តើអ្នកបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងហើយឬនៅ? Has the Insurance Premium been paid? 保险费是否已经支付?		<input type="checkbox"/> បង់រួច Yes 是 <input type="checkbox"/> មិនទាន់បង់ No 否
តើមានបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត ដែលធានាលើការខូចខាតនេះទាំងស្រុង ឬ មួយផ្នែកដែរឬទេ? Are there any other Insurance policies in force which would cover this loss in whole or in part? 是否有任何其他保险对这个意外事故或损失有承保责任?		<input type="checkbox"/> មាន Yes 是 <input type="checkbox"/> គ្មាន No 否
ប្រសិនបើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត៖ If YES, please provide details: 如果是，请提供详细信息：		
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង Name of Insurance Company 保险公司	
ព័ត៌មានលម្អិតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Policy details 保险类型	

២. អ្នកទាមទារសំណង | CLAIMANT | 理赔

ឈ្មោះអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង Claimant Name 索赔人姓名		
អាសយដ្ឋាន Address 地址		
តួនាទីនៃអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង Role of Claimant 索赔人的角色	<input type="checkbox"/> អ្នកដឹកទំនិញ/ម្ចាស់ទំនិញ Shipper 承运人 <input type="checkbox"/> ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនទំនិញផ្លូវគោក Inland Carrier 陆运公司 <input type="checkbox"/> ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនទំនិញបន្ត Forwarder/Forwarding Company 货运代理/货运公司 <input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ៖ Others : 其他的 :	<input type="checkbox"/> អ្នកទទួលទំនិញ / អ្នកទិញ Consignee 收货人 <input type="checkbox"/> អ្នកផ្ញើទំនិញ / អ្នកលក់ Consignor 发货人

Forte

General Insurance

តើអ្នកបានសរសេរលិខិតទៅកាន់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូននិង / ឬ ភាគីពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត នៃការដឹកជញ្ជូននេះ ដើម្បីអោយពួកគេទទួលខុសត្រូវចំពោះការបាត់បង់នេះដែរឬទេ? (សូមភ្ជាប់ច្បាប់ចម្លងនៃការឆ្លើយឆ្លងនេះ)

Have you written to the Carrier and/or other related parties to the Insured transit holding them responsible for the loss? (kindly attach copy of this correspondence)

您是否已书面通知承运人和/或被保险人过境的其他相关方，要求他们对损失负责? (请附上此函件的副本)

មាន Yes 是

គ្មាន No 否

ប្រសិនបើមាន តើជាអ្នកណា?

If YES, to whom?

如是，请告知详情?

ឈ្មោះ:

Name 姓名

លេខទូរស័ព្ទ

Contacts 联系

អាសយដ្ឋាន

Address 地址

តួនាទីនៅក្នុងការដឹកជញ្ជូន

Role in the Transit

在运输中的角色

បើគ្មាន សូមបញ្ជាក់ពីមូលហេតុ

If NO, please provide your reasons.

如果否，请提供您的理由。

៣. ព័ត៌មានលម្អិតនៃការដឹកជញ្ជូន | DETAILS OF TRANSIT | 运输细节

ការធ្វើដំណើរ

Voyage 航程

ចេញពី

From 从

ទៅកាន់

To 到

កាលបរិច្ឆេទចេញដំណើរ

Date of Departure 出发日期

DD / MM / YYYY

កាលបរិច្ឆេទមកដល់

Date of Arrival 入住日期

DD / MM / YYYY

វិធីសាស្ត្រនៃការដឹកជញ្ជូន | Mode of Conveyance | 运输方式

ផ្លូវដែក/ផ្លូវគោក

Rail/ Road

铁路/公路

ច្បាប់លេខ

Truck No.

卡车车牌号

វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវគោក

Truck Bill 卡车货运单

លេខ No 号码

កាលបរិច្ឆេទ

Date 日期

DD / MM / YYYY

ផ្លូវអាកាស

Air

航空运输

ជើងហោះហើរលេខ

Flight No.

航班号

វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវអាកាស

Airway Bill 航空运单

លេខ No 号码

កាលបរិច្ឆេទ

Date 日期

DD / MM / YYYY

ផ្លូវទឹក

Sea

水上运输

ជើងទឹកលេខ

Voyage No.

航程号

វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវទឹក

Bill of Lading 提货单

លេខ No 号码

កាលបរិច្ឆេទ

Date 日期

DD / MM / YYYY

លក្ខខណ្ឌពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ

INCOTERMS 国际贸易条件

ជំនាន់(ឆ្នាំ)

Version (Year) 版本 (年)

៤. ព័ត៌មានលម្អិតនៃទំនិញដែលខូចខាតឬបាត់បង់ | DETAILS OF LOST OR DAMAGED CARGO | 丢失或损坏的货物的详细信息

កាលបរិច្ឆេទនិងពេលវេលាដែលទំនិញមកដល់

Date and Time of Arrival 到达日期和时间

តើអ្នកបានរកឃើញមានការបាត់បង់/ការខូចខាតនៅពេលណា?

When was the Loss/Damage discovered?

损失/损坏是什么时候发现的?

តើអ្នកបានរកឃើញមានការបាត់បង់/ការខូចខាតនៅកន្លែងណា?

Where was the Loss/Damage discovered?

在哪里发现损失/损坏?

ស្ថានភាពទំនិញនៅពេលមកដល់ (រាប់បញ្ចូលទាំង ព័ត៌មានលម្អិតនៃការ ខូចខាតនិង / ឬបាត់បង់)

Condition of Cargo upon arrival (including details of damaged and/or lost items)

抵达时的货物状况 (包括损坏和/或损失的物品的详细信息)

Forte

General Insurance

បើតាមគំនិតរបស់លោកអ្នក តើអ្វីជាមូលហេតុចម្បងដែលនាំអោយមានការ បាត់បង់ ឬ ខូចខាត?
 What is, in your opinion, the proximate cause of Loss/Damage? 您认为丢失或损坏的直接原因是什么?

តើលោកអ្នកបានជូនដំណឹងទៅប៉ូលីសដែរឬទេ? (ប្រសិនបើការបាត់បង់ បានកើតឡើងដោយសារតែចោរកម្ម ការ បាត់ទំនិញ និង ការបញ្ជូនទំនិញមិនដល់) បាទ/ចាស Yes 是
 Have Police been notified? (Applicable for loss due to theft, missing and non-delivery only) 是否已通知警察? (仅适用于因盗窃, 丢失和未交付而造成的损失) ទេ No 否

ប្រសិនបើមាន សូមផ្ញើរបាយការណ៍ប៉ូលីសមកកាន់យើងខ្ញុំ។
 If YES, please submit the Police Report. 如果是, 请提交警察报告

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | DETAILS OF CLAIMS | 索赔详情

* ប្រសិនបើកន្លែងទំនេរមិនគ្រប់គ្រាន់ឬមិនមានកន្លែងដែលអាចប្រើបាន សូមបន្ថែមព័ត៌មានដោយឯកសារភ្ជាប់។
 * If the space is not enough or no applicable field is available, please supplement information by attachment.
 * 如果空格不够或没有合适的字段, 请通过附件补充信息

ព័ត៌មានលម្អិតនៃទំនិញ Description of Cargo 货物描述	ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបាត់បង់ ឬខូចខាត Details of Loss/Damage 损失/损坏的详细信息	ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង (ដុល្លារអាមេរិក) Sum Insured (USD) 保额 (美元)	ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវទាមទារសំណង ធានារ៉ាប់រង (ដុល្លារអាមេរិក) Amount Claimed (USD) 索偿金额 (美元)
សរុប Total 总金额			

ការប្រកាស | DECLARATION | 宣言

ខ្ញុំ/យើង ជាអ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សូមប្រកាសដោយមុតមាំនិងដោយស្មោះត្រង់ថា ខ្ញុំ/យើងបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌនិងការអះអាង (ប្រសិនបើ មាន) នៃបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង និងមិនមានចេតនាបង្កឱ្យមានការបាត់បង់ ឬ ខូចខាតខាងលើ ឬ យកផលប្រយោជន៍ដោយមិនត្រឹមត្រូវពីអ្វីដែលបានពណ៌នា ខាងលើតាមរយៈការបន្លំ ឬ កុហកណាមួយនោះឡើយ និងសូមបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំនេះគឺជាព័ត៌មានពិតប្រាកដ ហើយ ខ្ញុំ/យើងអះអាងថា ខ្ញុំ/យើងមិនបានលាក់កំបាំងព័ត៌មានណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

I/We, the Insured, do solemnly and sincerely declare that I/We have complied with the conditions and warranties (if any) of the Policy and in no manner deliberately caused the said loss or damage or sought unjustly to benefit thereby by any fraud or willful misrepresentation and that the information shown on this form is true and that I/We have not concealed any information relating to this claim.

本人/我们, 被保险人郑重声明, 本人/我们已遵守本保单的条件和保证 (如有), 绝无故意造成上述损失或损害, 或以任何不公正地欺诈手段谋取利益 或故意的虚假陈述, 并且此表格上显示的信息是真实的, 并且本人/我们未隐瞒与该声明有关的任何信息。

ឈ្មោះ: ហត្ថលេខា និង ត្រាក្រុមហ៊ុន
 Name 姓名 Signature and company's
 កាលបរិច្ឆេទ stamp
 Date 日期 DD / MM / YYYY 签名和公司盖章

ចំណាំ: ការដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងដែលមិនមានព័ត៌មានពេញលេញ ឬមិនមានព័ត៌មាន ឬឯកសារគាំទ្រគ្រប់គ្រាន់អាចបណ្តាលឱ្យមានការពន្យារ ពេល ឬបដិសេធការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។

N.B.: The submission of an incomplete claim form or insufficient information or supporting documents may delay the processing or result in the denial of your claim.

请注意: 提交的表格不完整, 信息或支持文件不足, 可能会延迟处理或导致您的索赔被拒绝。

ការធានារ៉ាប់រងលើទំនិញក្នុងអំឡុងពេលដឹកជញ្ជូន | MARINE CARGO INSURANCE | 海运险

ឯកសារតម្រូវ សំរាប់ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | REQUIRED DOCUMENTS FOR INSURANCE CLAIMS | 保險理賠時需要的資料

បញ្ជីនេះគឺជាឯកសារតម្រូវជាទូទៅ សម្រាប់ការទាមទារធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។ ដោយហេតុថា ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនីមួយៗមានលក្ខណៈផ្សេងគ្នា ក្រុមហ៊ុនហ្វតេ សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំព័ត៌មាន និងឯកសារបន្ថែមទៀត ប្រសិនបើចាំបាច់។

This list is the general required documents for your insurance claims. Due to different nature of claims, we reserve the right to request for more information and documents if needed.

此表格所列的是保險索賠的一般所需文件。由于索賠的性质不同，我们保留在必要时要求提供更多信息和文件的权利。

ដើម្បីវាយតម្លៃ និងដំណើរការការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នកអោយបានត្រឹមត្រូវ សូមបញ្ជូនឯកសារខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុនហ្វតេ

To assess and process your claim promptly, please submit us the following documents:

为了及时评估和处理您的索赔，请提交以下文件给我们：

<input type="checkbox"/>	<p>១. វិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ធានារ៉ាប់រង / បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Certificate of Insurance/ Insurance Policy 保险证明/保险单</p>
<input type="checkbox"/>	<p>២. វិក័យប័ត្រដឹកទំនិញតាមផ្លូវទឹក / ផ្លូវអាកាស / ផ្លូវគោក Bill of lading/ Air waybill / Truck bill 提单/航空货运单/卡车货运单</p>
<input type="checkbox"/>	<p>៣. វិក័យប័ត្រពាណិជ្ជកម្ម (ដែលមានចែង លក្ខខណ្ឌពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ រវាងអ្នកលក់និងអ្នកទិញ) Commercial Invoice (with INCOTERMS between seller and buyer) 贸易发票 (根据国际贸易术语解释通则)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>៤. បញ្ជីវេចខ្ចប់ Packing list 装箱单</p>
<input type="checkbox"/>	<p>៥. រូបថតបង្ហាញពីទំនិញដែលមានការខូចខាត Photos showing the damaged cargo/ items/ goods 显示损坏的货物/物品/货物的照片</p>
<input type="checkbox"/>	<p>៦. លិខិតបញ្ជាក់ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុនបញ្ជូនបន្ត (សំរាប់ការទាមទារសំណងលើទំនិញដែលបាត់ដោយសារការដឹកជញ្ជូន ទំនិញមិនដល់) Confirmation letter issued by forwarder (for non-delivery cargo only) 由货代发出的确认信 (只适用于未交货的货物)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>៧. ការឆ្លើយតបណាមួយពីក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹកឬផ្លូវគោក ដែលអ្នកបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងលើទំនិញដែលខូចខាត Any replies from carriers or shipping companies that you have put claims on 您提出索赔的承运人或船运公司的任何答复</p>
<input type="checkbox"/>	<p>៨. ឯកសារផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមានឬ ដែលក្រុមហ៊ុនហ្វតេអាចនឹងតម្រូវបន្ថែមនៅពេលក្រោយ) Other Documents (if any or if required by Forte in a later time) 其他文件 (如有或富得 Forte 稍后要求)</p>